

KdK Editor

Fons Laan, Henny van Schie
NWO/CATCH-SCRATCH

versie 0.5

23 Aug 2009

Transcriptie Afspraken

Op <http://aps.ai.rug.nl/KdK/crash-course-annotatie.html> staan de basis afspraken voor de KdK strip transcriptie. In het onderhavige document staan wat aanvullingen, afkortingen, en afspraken die specifiek zijn voor onze KdK Editor.

To be [literal] or not to be [literal]

In het algemeen is het de bedoeling om te transcriberen wat er staat. Dus het *Oud-Nederlandsch* nemen we letterlijk over. En als de scribenten een fout hebben gemaakt, doen wij dat ook. Maar toch zijn er uitzonderingen, en dat betreft o.a. spaties, punten en diacritische tekens.

- *i* & *ij*. In hun haast (door *H.M.* geboden) laten de scribenten veelvuldig de punt op 'i' en de punten op de 'ij' weg. Maar het is niet de bedoeling om dan 'i', 'ij' of 'y' te gaan *gebruyken*. Als de spelling dat *vereischt* gebruiken we natuurlijk wel de 'y'.
- De aanwezigheid van trema's en accenten is ook sterk variabel, maar ik gebruik ze wel altijd.
- De spatie-problematiek betreft de aan- en afwezigheid daarvan.
 - Een enkele keer ontbreekt een obligate spatie, bijv.: '1^okl.' → '1^o kl.'
 - Ongewenste spaties 'binnen' woorden ('Engelse ziekte'): die laat ik weg, bijv.: 'als boven' → 'alsboven'.
 - We proberen niet de hoeveelheid lege ruimte te coderen, een enkele spatie is altijd voldoende.
 - De afsluitende punt van een zin is vaak 'sterk afgedwaald'. Toch schrijven we geen spatie voor die laatste punt.
- Initialen. Onze conventie is: initialen worden gescheiden door [slechts] een punt. De daarop volgende naam wordt voorafgegaan door één spatie: 'A.B.C. Dée'.

Multi-line Tekstvelden

De Kdk pagina's bestaan in wezen uit een tabel, met per veld ruimte voor één tekstregel. Maar de *nasty* schribenten prieken voortdurend meerdere regels tekst in een veld. De

tekst-velden in de Kdk_Editor zijn momenteel *QLineEdits*, die maar één tekstregel kunnen bevatten. Deze zullen worden vervangen door een multi-line equivalent. Maar zolang dat nog niet is gebeurd gebruik ik een '\n' op de plaats van een regelovergang.

'Breuken'

Het KdK bevat veel datum aanduidingen, die in veel gevallen worden samengetrokken tot 'samengestelde data', met behulp van schuine en/of horizontale 'breukstrepen'. Ook dit is een bron van voortdurende ergernis voor de arme transcribenten, omdat het niet goed past in de tabel structuur. We hebben getracht voor de weergave een compromis te vinden:

- In principe komt de transcriptie in het tabel veld waar het echt geschreven staat. (Een lichte smokkelneiging is soms begrijpelijk.)
- Als een datum aanduiding vanuit het bovenliggende tabel veld een 'aangeplakte' datum heeft, wordt hij voorafgegaan met een '/' (slash). Evenzo wordt er een '/' achter aangeplakt als de datum breuk in het onderliggende veld doorloopt.
- Er wordt vooralsnog geen onderscheid gemaakt tussen schuine en horizontale 'breukstrepen'.
- Enige tijd heb ik de neiging gehad om de groepering van datum aanduidingen weer te geven met { . . . } (accolades), maar ik weet eigenlijk niet of dat verstandig is. (Zonder adequate groepering is een automatische paragraaf generatie echter knap lastig.)

Table en Line Overflows

De KdK pagina's hebben, naast headers en footers, precies 39 tabel regels. Soms hebben de scribenten de neiging om de tabel vrijelijk met regels uit te breiden, zoals op pagina NL-HaNA_H2_7823_0156. Dat valt niet goed meer in de bestaande tabelstructuur in te passen.

Soms ook wordt de meest rechtse kolom (die meestal leeg is) gebruikt om de gewone tekstregel te verlengen, zoals bijv. in NL-HaNA_H2_7823_0161, regel 23.

Hyphenation

In het KdK worden geen hyphens (afbreekstreepjes, '-') gebruikt zoals die er tegenwoordig zijn. Maar soms gebruiken ze iets wat op een aanhalingsteken lijkt, wat dat in het begin van de volgende regel wordt herhaald.

Suspensie en Contractie

De vele afkortingen in het KdK bestaan uit twee soorten: *suspensies* en *contracties*¹ Bij een suspensie (= afbreking) wordt alleen het eerste deel van een woord weergegeven (of alleen de eerste letter), meestal gevolgd door een afsluitende punt.

Bij een contractie (= samentrekking) worden alleen de eerste letter (of woorddeel) en laatste letter van een woord weergegeven. In het KdK wordt die laatste letter dan meestal in *superscript* weergegeven, en wordt niet gevolgd door een punt. Hij wordt vaak wel gevolgd door 'iets', maar dat zichtbare iets bestaat dan uit twee korte horizontale streepjes onder het superscript, zoals je soms ook op oude grafschriften ziet. Deze T_EX-gecomponeerde *Numero* begint er op te lijken: N^e . In de transcriptie worden deze superscripts meestal 'gewoon' (zonder superscript) genoteerd, maar soms worden ze ook weggelaten.

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
1^e	1e	eerste	bijv.: 1 ^e Kamer
2^e	2e	tweede	bijv.: 2 ^e Kamer
3^e	3e	derde	bijv.: 3 ^e klasse
...	
1^o	1o	<i>primo</i> (Latijn)	bijv.: ten eerste
2^o	2o	<i>secundo</i> (Latijn)	bijv.: ten tweede
3^o	3o	<i>tertio</i> (Latijn)	bijv.: ten derde

Tabel 1:

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>a/b</i>	a/b	aan boord (van)	
<i>a/d</i>	a/d	aan de, aan den	
<i>adm</i>	adm	administratie	
<i>afd^g</i>	afd.	afdeling	
<i>afz</i>	afz	afzonderlijke	
<i>al.</i>	a l.	alinea	
<i>Alg.</i>	Alg.	Algemene	
<i>als bn</i>	a l s b n	als boven	
<i>Arab.</i>	Arab.	Arabische	
<i>Art</i>	Art	Artillerie	
<i>artt</i>	artt	artikelen	
<i>as.</i>	as.	aanstaande	
<i>a.s.</i>	a . s .	aanstaande	
<i>Aug^s</i>	Aug	augustus	
<i>Azⁿ</i>	Azn	A's zoon	

Tabel 2: **A**

¹zie <http://www.let.ru.nl/transcriberen/tekst/begin.html> voor deze begrippen.

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting	
<i>B.A.</i>	B.A.	Burgerlijke Ambtenaren	Ministerie van Binnenl. Zaken	
<i>ba</i>	ba	burgerlijke ambtenaren		
<i>Barⁿ</i>	Barn	Baron		
<i>BD</i>	BD	Binnenlands Departement		
<i>bd.</i>	bd.	buitengewone dienst		
<i>besch</i>	besch	beschikking		
<i>betr.</i>	betr.	betreffende		
<i>b/h</i>	b/h	bij het		
<i>Bibl.</i>	Bibl.	Bibliotheek		
<i>bijl.</i>	bijl.	bijlagen		
<i>Binnl.</i>	Binnl.	Binnenlandsche		
<i>Binnenl.</i>	Binnenl.	Binnenlandsche		
<i>BD</i>	BD	Buitenlands Departement		Ministerie van Buitenl. Zaken
<i>blz</i>	blz	bladzijde		
<i>Bⁿ</i>	Bn	Baron		
<i>Bn</i>	Bn	Baron		
<i>bovenb.</i>	bovenb.	bovenbedoelde		
<i>bovenb^d</i>	bovenbd	bovenbedoeld		
<i>boveng^d</i>	bovengd	bovengenoemd		
<i>boveng.</i>	boveng.	bovengenoemde		
<i>bovenst.</i>	bovenst.	bovenstaande		
<i>bovenst^d</i>	bovenstd	bovenstaand		
<i>Buitenl.</i>	Buitenl.	Buitenlandsche		
<i>Burg^r</i>	Burgr	Burgemeester		
<i>B&W</i>	B&W	Burgemeester & Wethouders		
<i>Bz</i>	Bz	B's zoon		
<i>b/z</i>	b/z	bezuiden		

Tabel 3: **B**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>c.a.</i>	c.a.	<i>cum annexis</i> (Latijn)	met bijbehoren
<i>c&a</i>	c&a	consideratie & advies	
<i>C^o</i>	Co	Compagnon	
<i>Co.</i>	Co.	Compagnon	met de z[w]ijnen
<i>c.s.</i>	c.s.	<i>cum suis</i> (Latijn)	
<i>C^{zn}</i>	Czn	C's zoon	

Tabel 4: **C**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>d.a.v.</i>	d.a.v.	daaraan volgend	
<i>dd</i>	dd	<i>de dato</i> (Latijn)	
<i>dd</i>	dd	dienstdoend	
<i>Dec^b</i>	Decb	december	
<i>Dep^t</i>	Dept	Departement	
<i>Deptⁿ</i>	Deptn	Departementen	
<i>Dir</i>	Dir	Directeur	
<i>dir. bel.</i>	dir. bel.	directe belastingen	
<i>DirGen^l</i>	DirGenl	Directeur-Generaal	
<i>D^m</i>	Dm	Datum	
<i>d.o.v.</i>	d.o.v.	daarop volgend	
<i>D^r</i>	Dr	Doctor	
<i>d^r</i>	dr	doctor	
<i>D^s</i>	Ds	<i>Dominus</i> (Latijn)	Heer

Tabel 5: **D**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>e.k.</i>	e.k.	eerstkomend	
<i>enz.</i>	enz.	enzovoort	
<i>exempl.</i>	exempl.	exemplaar	
<i>Exh</i>	Exh	<i>Exhibitum</i> (Latijn)	'getoond', d.w.z. in behandeling genomen
<i>Expl.</i>	Expl.	Exploitatie	
<i>extr</i>	extr	extract	uittreksel

Tabel 6: **E**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>Feb</i>	Feb	februari	
<i>FD</i>	FD	Financieel Departement	Ministerie van Financiën
<i>fol.</i>	fol.	<i>folio</i> (Latijn)	blad

Tabel 7: **F**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>G.B.</i>	G. B.	Gouvernementsblad	
<i>geb</i>	geb	geboren	
<i>Geb.</i>	Geb.	Gebroeders	
<i>Gebr</i>	Gebr	Gebroeder	
<i>Geb^s</i>	Geb ^s	Gebroeders	
<i>Gebr^s</i>	Gebr ^s	Gebroeders	
<i>gecontrasig^d</i>	gecontrasigd	gecontrasigneerd	
<i>Ged</i>	Ged	Gedeelte	
<i>geh.</i>	geh.	geheim	
<i>gem</i>	gem	gemeente	
<i>gen^d</i>	gend	genaamd	
<i>Gen^l</i>	Gen ^l	Generaal	
<i>gep</i>	gep	gepensionneerd	
<i>ger</i>	ger	gerenvoeyerd	verzonden, doorgestuurd
<i>G.G.</i>	G. G.	Gouverneur-Generaal	
<i>Gr.</i>	Gr.	Graaf	
<i>Gr e J.</i>	Gr e J.	Grenadiers en Jagers	
<i>G^{zn}</i>	Gzn	G's zoon	

Tabel 8: **G**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>H.D.</i>	H. D.	Hoogst Derzelver	
<i>HH KK HH</i>	HH KK HH	Hunne Koninklijke Hoogheden	
<i>HH KK HH</i>	HH KK HH	Hare Koninklijke Hoogheden	
<i>H. Keiz. H.</i>	H. Keiz. H.	Hare Keizerlijke Hoogheid	
<i>H.L.</i>	H. L.	hectoliter	
<i>H.M.</i>	H. M.	Hare Majesteit	
<i>Holl.</i>	Holl.	Hollandsche	
<i>H^r</i>	Hr	Heer	
<i>H^rM^s</i>	Hr Ms	Harer Majesteits	
<i>H^{zn}</i>	Hzn	H's zoon	

Tabel 9: **H**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>i.b.d.</i>	i.b.d.	in buitengewone dienst	dezelfde, hetzelfde
<i>id</i>	id	<i>idem</i> (Latijn)	
<i>IndB</i>	IndB	Indisch Besluit	
<i>IndStbl</i>	IndStbl	Indisch Staatsblad	
<i>Inf.</i>	Inf.	Infanterie	
<i>int.</i>	int.	interim	
<i>inv & acc</i>	inv & acc	invoerrechten & accijnzen	

Tabel 10: I

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>Janⁱ</i>	Jan	januari	Ministerie van Justitie in samenhang met
<i>JD</i>	JD	Justitieel Departement	
<i>Jhr</i>	Jhr	Jonkheer	
<i>jl</i>	j1	jongstleden	
<i>JLzn</i>	JLzn	JL zoon	
<i>j^o</i>	jo	<i>juncto</i> (Latijn)	
<i>J^r</i>	Jr	Junior	
<i>Jz</i>	Jz	J's zoon	
<i>J^{zn}</i>	Jzn	J's zoon	

Tabel 11: J

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>Kab^t</i>	Kabt	Kabinet	Ministerie van Koloniën
<i>Kab^{ts}</i>	Kabts	Kabinets	
<i>kad</i>	kad	kadaster	
<i>Kap^t</i>	Kapt	Kapitein	
<i>K.B.</i>	K.B.	Koninklijk Besluit	
<i>KBⁿ</i>	KBn	Koninklijk Besluiten	
<i>KD</i>	KD	Koloniaal Departement	
<i>KdK</i>	KdK	Kabinet der Koningin	
<i>kl.</i>	k1.	klasse	
<i>k.M.</i>	k.M.	kilometer	
<i>Kol.</i>	Ko1.	Koloniale	
<i>Kol^l</i>	Ko11	Kolonel	
<i>Kon.</i>	Kon.	Koninklijke	
<i>kw.</i>	kw.	kwartaal	

Tabel 12: K

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>l.</i>	l.	<i>litera</i> (Latijn)	letter
<i>l^a</i>	la	<i>litera</i> (Latijn)	letter
<i>ll.</i>	ll.	laatstleden	
<i>L.O.</i>	L.O.	Lager Onderwijs	
<i>Luit^t</i>	Luitt	Luitenant	
<i>L^{zn}</i>	Lzn	L's zoon	

Tabel 13: **L**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>M²</i>	M2	vierkante meter	
<i>Maatsch^{ij}</i>	Maatschij	Maatschappij	
<i>MarD</i>	MarD	Marine Departement	Ministerie van Marine
<i>MarD^{ai}</i>	MarDai	MarD ad interim	
<i>meerg^d</i>	meergd	meergenoemd	
<i>Mej</i>	Mej	Mejuffrouw	
<i>MD</i>	MD	Militair Departement	Ministerie van Oorlog
<i>Mil.</i>	Mil.	Militaire	
<i>Min</i>	Min	Minister	
<i>M^r</i>	Mr	Meester	
<i>M.v.T.</i>	M.v.T.	Memorie van Toelichting	

Tabel 14: **M**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>N</i>	N	<i>Numero</i> (Latijn)	Nummer
<i>N.I.</i>	N.I.	Nederlandsch Indisch	
<i>Naam^l</i>	Naaml	Naamlooze	
<i>n.m.</i>	n.m.	namiddag	
<i>N^o</i>	No	<i>Numero</i> (Latijn)	Nummer
<i>n^o</i>	no	<i>numero</i> (Latijn)	nummer
<i>n^{os}</i>	nos	<i>numeros</i> (Latijn)	nummers
<i>Nov^b</i>	Novb	november	
<i>nrs</i>	nrs	nummers	

Tabel 15: **N**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>O.B.</i>	O. B.	ontwerpbesluit	
<i>OBⁿ</i>	OBn	Ontwerpbesluiten	
<i>Oct^b</i>	Octb	oktober	
<i>off.</i>	off.	officier	
<i>O.I.</i>	O. I.	Oost Indië	
<i>o.l.</i>	o. l.	openbare lagere	
<i>O.M.</i>	O. M.	Openbaar Ministerie	
<i>ontw.</i>	ontw.	ontwerp	

Tabel 16: **O**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>Par.</i>	Par.	Parochiële	
<i>Part.</i>	Part.	Particulier	
<i>P.B.</i>	P. B.	Publicatieblad	
<i>Pens</i>	Pens	Pensioenraad	
<i>Pensr</i>	Pensr	Pensioenraad	
<i>P.K.</i>	P. K.	Paardekracht	
<i>plv.</i>	plv.	plaatsvervangend	
<i>p.o.</i>	p. o.	per omgaande	
<i>Post&Tel</i>	Post&Tel	Posterijen & Telegraphie	
<i>Prov.</i>	Prov.	Provinciale	

Tabel 17: **P**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>Rappt</i>	Rappt	Rapport	
<i>rapptn</i>	rapptn	rapporten	
<i>Regl.</i>	Regl.	Reglement	
<i>Reg^t</i>	Regt	Regiment	
<i>reg^{ie} en dom.</i>	regie en dom.	registratie en domeinen	
<i>Rek.</i>	Rek.	Rekenkamer	
<i>Req.</i>	Req.	Requesten	
<i>Reqⁿ</i>	Reqn	Requesten	
<i>Req. Ag.</i>	Req. Ag.	Requesten Agenda	
<i>resp.</i>	resp.	respectievelijk	
<i>RHB</i>	RHB	Rijks Hoogere Burger	[-school]
<i>R.K.</i>	R. K.	Rooms Katholieken	
<i>R.v.Min.</i>	R. v. Min.	Raad van Ministers	
<i>RvSt</i>	RvSt	Raad van State	
<i>R^{zn}</i>	Rzn	R's zoon	

Tabel 18: **R**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>Secr.</i>	Secr.	Secretaris	
<i>Sect D</i>	Sect D	Sectie D	
<i>Sep^t</i>	Sept	september	
<i>S^t</i>	St	Sint	
<i>StGen^l</i>	StGenl	Staten-Generaal	
<i>Str.</i>	Str.	Staatsraad	

Tabel 19: **S**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>tit</i>	tit	titulair	
<i>t/m</i>	t/m	tot en met	
<i>Top.</i>	Top.	Topographische	
<i>t/zee</i>	t/zee	ter zee	

Tabel 20: **T**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>Ult.</i>	Ult.	<i>Ultimo</i> (Latijn)	Uiterlijk
<i>Ult^o</i>	Ult ^o	<i>Ultimo</i> (Latijn)	Uiterlijk

Tabel 21: **U**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>v.d.</i>	v.d.	van de/den/der	
<i>v^e</i>	Ve	Vijfde	
<i>Venn^p</i>	Vennp	Vennootschap	
<i>Venn^{pen}</i>	Vennpen	Vennootschappen	
<i>Venn^{ppen}</i>	Vennppen	Vennootschappen	
<i>Venns^p</i>	Vennsp	Vennootschap	
<i>Ver^g</i>	Verg	Vereeniging	
<i>VK</i>	VK	Vaste Korps	(i.t.t. Reserve Korps)
<i>voodr.</i>	voodr.	voordracht	
<i>voorg</i>	voorg	voorgenoemd	
<i>voorm</i>	voorm	voormiddag	
<i>voorn^d</i>	voornd	voornoemd	

Tabel 22: **V**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>WatD</i>	WatD	Waterstaats Departement	Ministerie van Waterstaat
<i>WD</i>	WD	Waterstaats Departement	Ministerie van Waterstaat
<i>wed.</i>	wed.	weduwe	
<i>wed^e</i>	wede	weduwe	
<i>Weth^s</i>	Weths	Wethouders	
<i>W&W</i>	W&W	Weduwen & Weezen	

Tabel 23: **W**

<i>Script</i>	Transcript	Betekenis	Toelichting
<i>Z.E.</i>	Z.E.	Zijne Excellentie	
<i>Z.H.</i>	Z.H.	Zijne Hoogheid	

Tabel 24: **Z**

KdK Schrijver fouten

De schrijvers maakten maar weinig fouten, maar een enkele keer vergaten ze een woordje of staat er iets dubbel.

<i>Fout</i>	<i>Goed</i>	<i>Pagina</i>	<i>Regel</i>
Eindhoven	Eindhoven	NL-HaNA_H2_7823_0060	33
stanplaats	standplaats	NL-HaNA_H2_7823_0067	9
Zamenstelling	Samenstelling	NL-HaNA_H2_7823_0079	30
's Landsplantuin	's Landsplantentuin	NL-HaNA_H2_7823_0229	21/22
finantieele	financieele	NL-HaNA_H2_7823_0231	9
ontvang is	ontvangen is	NL-HaNA_H2_7823_0243	15
Europesche	Europeesche	NL-HaNA_H2_7823_0243	27
en en tevens	en tevens	NL-HaNA_H2_7823_0244	21/22
Generaal Generaal	Generaal	NL-HaNA_H2_7823_0258	10
1902	1903	NL-HaNA_H2_7823_0264	header
attend gemaakt	attent gemaakt	NL-HaNA_H2_7823_0265	14
Depot van Dicipline	Depot van Discipline	NL-HaNA_H2_7823_0296	35
Vervolg op bladz 256	Vervolg op bladz 258	NL-HaNA_H2_7823_0310	footer
verkiezen	verkiezing	NL-HaNA_H2_7823_0322	19
vier wetsontwerp	vier wetsontwerpen	NL-HaNA_H2_7823_0370	8
424	423	NL-HaNA_H2_7823_0476	page #
telegraafkaor	telegraafkantoor	NL-HaNA_H2_7823_0528	8/9
Oostmarsum	Ootmarsum	NL-HaNA_H2_7823_0536	28
bij bij drijvend	bij het drijvend	NL-HaNA_H2_7823_0614	21
onder de wapen	onder de wapenen	NL-HaNA_H2_7823_0630	20
bevorden	bevorderden	NL-HaNA_H2_7823_0640	9
van Boetzelaar	van Boetzelaer	NL-HaNA_H2_7823_0642	27
Lui [-] nant	Lui [-] tenant	NL-HaNA_H2_7823_0652	9/10
uit den militairen verleend	uit den militairen dienst	NL-HaNA_H2_7823_0662	16
21 Juni 1903	23 Juni 1903	NL-HaNA_H2_7823_0693	37
Vervolg van bladz 655.	Vervolg van bladz 653.	NL-HaNA_H2_7823_0707	header
binnenlands	binnenlandsch	NL-HaNA_H2_7823_0724	15
Notas	Nota's	NL-HaNA_H2_7823_0728	36
gecali	gecalli [-] grafeerd	NL-HaNA_H2_7823_0791	37
attend gemaakt	attent gemaakt	NL-HaNA_H2_7823_0819	8
streeken	streken	NL-HaNA_H2_7823_0835	11
stoompijpijpen	stoompijpen	NL-HaNA_H2_7823_0836	33/34
actien Geselschaft	Actien Gesellschaft	NL-HaNA_H2_7823_0847	15
Diferdingen	Differdingen	NL-HaNA_H2_7823_0858	14

Tabel 25: Schrijver fouten

<i>Fout</i>	<i>Goed</i>	<i>Pagina</i>	<i>Regel</i>
een Frankrijk	en Frankrijk	NL-HaNA_H2_7823_0861	3
Sprimond bij Luik	Sprimont bij Luik	NL-HaNA_H2_7823_0861	26
FD & B	FD & BD	NL-HaNA_H2_7823_0915	6
werkelen	werkelijken	NL-HaNA_H2_7823_0935	30/31
milicies	milicien	NL-HaNA_H2_7823_0937	3
Civile	Civiele	NL-HaNA_H2_7823_0947	31
te Dordrecht (2×)	(1×)	NL-HaNA_H2_7823_0963	23
de de	de	NL-HaNA_H2_7823_0985	25/26
zulk	zulks	NL-HaNA_H2_7823_0987	11
wijziginge	wijzigingen	NL-HaNA_H2_7823_1012	36
van ... -instrumenten (2×)	(1×)	NL-HaNA_H2_7823_1021	20/21
mede te deeling	mede te delen	NL-HaNA_H2_7823_1034	30/31
aansprak	aanspraak	NL-HaNA_H2_7823_1036	38
personeele	personeele belasting	NL-HaNA_H2_7823_1066	8
personeel	personeele	NL-HaNA_H2_7823_1078	22
groote	grootte	NL-HaNA_H2_7823_1084	25
consumtie	consumptie	NL-HaNA_H2_7823_1086	6

Tabel 26: Schrijver fouten

Begrippenlijst

- adres ⇒ verzoekschrift
- antidotaal ⇒ weerlegend
- apostille ⇒ kant[lijn]-beschikking (in de kantlijn geschreven beschikking)
- Besluit fiat ⇒ Besluit worde uitgevoerd
- brievenmaal ⇒ zak(ken) met postzendingen
- commies ⇒ ambtenaar in overheidsdienst
- commissorialen ⇒ brieven ter 'afdoening', of informatie naar een andere instantie verstuurd
- dirigeerend ⇒ leidinggevend
- exhibeeren ⇒ tonen, laten zien
- Fiat executie ⇒ worde uitgevoerd (doen!)
- Fiat missive ⇒ worde verzonden (versturen!)
- gabelen ⇒ tolhuizen
- geagreëerd ⇒ erkend, toegelaten
- gefailleerde ⇒ iemand die failliet is
- gepasporteerd ⇒ met 'paspoort' ontslagen, d.w.z. regulier ontslagen
- gerenvoierd ⇒ doorgestuurd
- hoffourier ⇒ functionaris aan het Hof, belast met verzorging van paarden
- homologatie ⇒ erkenning, bekrachtiging
- kommies ⇒ ambtenaar bij de belastingen
- mandoors ⇒ oppassers (Indisch)
- milicien ⇒ dienstplichtige
- militie ⇒ dienstplicht, dienstplichtig leger
- missive ⇒ brief
- mobilair ⇒ meubilair
- Notificatie ⇒ voor kennisgeving aangenomen

- ordonnantie ⇒ voorschrift
- pikol koffie ⇒ gewichtshoeveelheid (60 kilo) koffie
- rescript ⇒ “terugschrijven” = antwoordbrief
- saguweer[pacht] ⇒ sap van de arènboom (grondstof voor arak)
- sententie ⇒ vonnis
- subalterne ⇒ ondergeschikte
- surnumerair ⇒ boventallig ambtenaar
- ten fine ⇒ ten doel hebbend
- tollen en gabelen ⇒ tollen en tolhuizen
- trafieken ⇒ verwerkende industrie
- traktement ⇒ salaris
- vacatie ⇒ een vacante [vrije] plaats
- vacatiegeld ⇒ aanwezigheidsgeld
- *Venia Aetatis* (Latijn) ⇒ Meerderjarigverklaring
- vermeesteren ⇒ overmeesteren
- verschot ⇒ voorschot onkosten, door advocaten e.d.
- vigeur ⇒ rechtskracht
- wedde ⇒ salaris

Variante schrijfwijzen

Soms worden woorden in het KdK verschillend gespeld, waarbij we beide schrijfwijzen goed rekenen. Dit kan het gevolg zijn van een mix van oude/nieuwe spelling, Nederlands/buitenlands, *whatever*, of we weten het gewoon niet.

- adspirant ⇔ aspirant
- Brittannië ⇔ Britannië
- Bucarest ⇔ Bucharest
- Commies ⇔ Kommies
- directiën ⇔ directies
- district- ⇔ districts-
- inzake ⇔ in zake
- regter ⇔ rechter
- telegrafisch ⇔ telegraphisch